

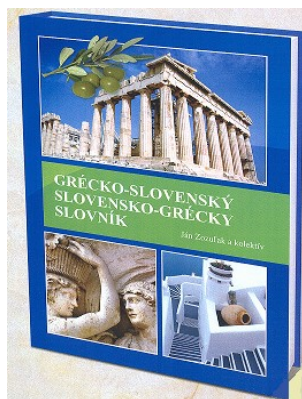
GRÉCKO-SLOVENSKÝ A SLOVENSKO-GRÉCKY SLOVNÍK

/Ján ZOZULAK a kol., Prešov 2011, 704 s., ISBN 978-80-967289-7-8/

(recenzia)

Anastazij MOMOT, doctorand, Orthodox Theological Faculty, University of Presov in Presov, Masarykova 15, 080 01 Presov, Slovakia, anastazij.momot@gmail.com, 00421517724729

Tento slovník je dielom kolektívu vedeckých pracovníkov pôsobiacich na Pravoslávnej bohosloveckej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove: prof. ThDr. Jána Zozuláka, PhD., doc. ThDr. Štefana Šaka, PhD., doc. ThDr. Miroslava Župinu, PhD., Mgr. Pavla Kochana, PhD., PhDr. Bohuslava Kuzyšina, PhD. a Mgr. Jána Pilka, PhD. Slovník prešiel recenziou niekoľkých medzinárodne uznávaných lektorov, čo dáva predpoklad kvalitne spracovanému jazykovému materiálu. Slovník je vôbec prvým svojho druhu na Slovensku. Je výsledkom riešenia vedeckovýskumného projektu *Príprava študijného programu Grécky jazyk a kultúra do systému vysokoškolského vzdelávania* (KEGA č. 005-011PU-4/2010), ktorého vydanie finančne podporilo Ministerstvo národného školstva a náboženských vecí Helénskej (Gréckej) republiky. Predchodcom tohto slovníka bol *Malý grécko-slovenský slovník* z roku 2003.



Na základe pozitívneho ohlasu bol vytvorený nový slovník, ktorý bol počtom jednotiek značne rozšírený, bola pridaná aj slovensko-grécka časť ako aj fonetický prepis výslovnosti gréckych slov, ktorá výrazne napomáha užívateľom slovníka efektívnejšie pracovať a uplatňovať v komunikácii. Slovník spolu s učebnicou *Učíme sa novogrécky jazyk*, vydané v roku 2007, sa stal dôležitou lingvisticko-pedagogickou pomôckou pre výučbu novogréckeho jazyka, ktoré sa vykonáva na Katedre gréckeho jazyka a kultúry Pravoslávnej bohosloveckej fakulty Prešovskej univerzity v Prešove ako aj pre budujúce sa prekladateľské centrum, pôsobiaceho pod spomínaným pracoviskom. Slovník v úvode poskytuje základné informácie pre prácu so slovníkom, základy gramatiky, grécku abecedu, výslovnosť gréckych hlások a číslovky. Autori obohatili slovník o názvy dní, mesiacov a ročných období, čo výrazne uľahčuje

používanie týchto výrazov v bežnej komunikácii. V slovníkovej časti sú slovné druhy obohatené o príslušné pády, rody, časy a pod. Podstatné mená sú tak obohatené o určité členy vyjadrujúce rod a niektoré slová ešte navyiac obohatené o koncovku v niektorých pádoch. Prídavné mená sú uvedené prípony, ktoré určujú rod. Slovesá sú uvedené v prvej osobe prítomného času, nakoľko grécky jazyk nepoužíva infinitív. Zároveň sú slovesá obohatené o tvar slova v prvej osobe aoristu. Veľmi pozitívnym prvkom slovníka je tiež uvádzanie niektorých slovných spojení a fráz pre efektívnejšie používanie vo vete. Tieto frázy sú v niektorých prípadoch zároveň pomôckou pre pochopenie osobitých vyjadrení v hovorovej reči.

Grécko-slovenský a slovensko-grécky slovník je výraznou pomôckou pre vedeckú akademickú verejnosť ako aj pre bežných užívateľov v rôznych dimenziách, ako sú turistika, ekonomika či kultúra a pod. Spolu s vyššie menovanými publikáciami tvorí dôležitý medzník pre skvalitňovanie a upevňovanie dobrých medzinárodných vzťahov Slovenskej republiky, Gréckej republiky a Cyperskej republiky v oblastiach obchodu, vedy, cestovného ruchu, politického a kultúrneho života a ďalších oblastiach medzinárodnej spolupráce.